

Strategic partnership funded by Interreg Baltic Sea Region
Programme

Project: "Empowering Participatory Budgeting in the Baltic Sea
Region – EmPaci"

Translated Usability Criteria for PB-Webpages

Group of activities 4.1: Usability Table

Responsible Partner: University of Rostock



EUROPEAN
REGIONAL
DEVELOPMENT
FUND

EUROPEAN UNION

EmPaci

May 28, 2021

Status: Final

Responsible for the content solely publisher/presenter; it does not reflect the views of the European Commission or any related financial body. Those institutions do not bear responsibility for the information set out in the material.

Table of Contents

English – Usability in Participatory Budgeting Systems.....	3
Deutsch – Benutzerfreundlichkeit von Bürgerhaushalts-IT-Systemen	5
Suomi - käytettävyys osallistuvan budjetoinnin järjestelmissä.....	7
Latviešu– Līdzdalības budžetēšanas sistēmu lietojamība	9
Polski – Użyteczność w systemach Budżetowania Partycypacyjnego.....	11
Русский – Юзабилити систем партисипаторного бюджетирования	13
Lietuvių - Dalyvaujamojo biudžeto sistemų naudojimo tinkamumas	16

English – Usability in Participatory Budgeting Systems

Usability describes how a system, product, or service can be used to achieve specific goals with effectiveness, efficiency, and satisfaction in a particular context of use. It is one of the factors that we can control easily. And it impacts not only the friendliness to use but also the perceived trustworthiness. That said, achieving high usability is far from a trivial task. The following table gives a starting point for assessing the usability of a PB-system. It is not meant for trained technicians but the administration's decision-makers; to quickly analyze their existing or future PB-efforts for essential usability criteria.

Category	Item	Description
Navigation	Navigation Consistency	The accessing throughout the web-page stays the same for all categories.
	Internal links - open in the same tab	Internal links open in the same browsing tab for an uninterrupted browsing experience.
	Internal links - "Back" - button works	The back-button works within the navigation of the web-page. Users get to the resource they visited before, not, e.g., the main-page.
	External links - open in a new window/tab	Links to external resources are opened in a new tab, keeping the current PB-page open.
	External links - warn before opening a new tab	Before the new external resource is opened in a new window/tab, the user gets a warning.
	Functional links	All links are working correctly.
	Color change - visited links change the color	By changing the color of visited links, users do not unintentionally revisit the same pages.
	Location is visible	The user knows at all times, where his/her location is on the web-page. Possibilities for doing so are a visible navigation path or a sidebar item.
Search	Search exists	The web-page provides search functionality that enables the search of the whole PB-website, not only specific items like the published list of proposals.
	Easy to find	The search is easy to find and in a location where the user expects it to be (e.g., top right).
	The size of the search box is sufficient	The size of the search box is sufficient. The user does not need to use short, imprecise queries because longer ones would not fit in the input field.
	Always visible - The search box is on every page	If the user does not find the resource he/she is looking for, he/ she wants to search regardless of the current location.

Content Design	No information overload	Too much information prevents users from making decisions, especially if they are asked for information (e.g., in forms). In these cases, the web-page gets split up into smaller chunks (pagination). For information presentation, the user should have the option to switch on and off the pagination (e.g. for printing).
	No capitalising	Texts in capital letters are hard to read. While this is feasible for small chunks of information, more extended parts like headings should not be capitalized.
	Prioritize content	Essential elements like "log-in" or navigation options stand out in comparison to the rest of the website.
	Pictures have a sufficient resolution	The images on the web-page are not blurry and pixelated.
Mobile Enablement	Resize appropriately for mobile devices	Depending on the device the website is accessed with, the layout and elements adapt to the available screen size.
	Button Size for mobile devices	The button size in the mobile design is sufficient, at least 10 x 10 millimeters wide.
Accessibility	Optimized for poor eyesight	The design has high contrast, thus is readable also for people with bad eyesight. Designs with e.g., light-gray text on a dark-grey background is not used.
	Visual feedback is not limited to colors	A colorblind person can, e.g., not distinguish the difference between green and red. If an input field is marked, it should not only depend on color but, e.g., also on an icon.
	The website provides meaningful alternative text	Information is not only understandable with corresponding pictures, but the text alone provides enough information to use the web-page.
	All essential elements of the web-page are accessible by keyboard	People with motoric impairments are not able to use a mouse. The elements, therefore, must be usable with a keyboard as well.
	Pages are opened within a reasonable amount of time	The user interface does not feel slow, but responds naturally.

This information is part of the EU-funded EmPaci project. For more details on IT for Participatory Budgeting, and Participatory Budgeting in general, please visit empaci.eu.

Deutsch – Benutzerfreundlichkeit von Bürgerhaushalts-IT-Systemen

Benutzerfreundlichkeit beschreibt, wie ein System, ein Produkt oder eine Dienstleistung verwendet werden kann, um bestimmte Ziele mit Effektivität, Effizienz und Zufriedenheit zu erreichen. Sie ist einer der Faktoren, der leicht beeinflusst werden kann. Gute Benutzerfreundlichkeit wirkt sich nicht nur auf die Zufriedenheit aus, sondern auch auf die empfundene Vertrauenswürdigkeit eines Systems. Das Erreichen einer hohen Benutzerfreundlichkeit ist jedoch keine triviale Aufgabe. Die folgende Tabelle fungiert als Ausgangspunkt für die Beurteilung der Verwendbarkeit eines Bürgerhaushalts-IT-Systems. Sie ist nicht nur für technisches Personal gedacht, sondern auch für die Entscheidungsträger der Verwaltung, um ihre bestehenden oder zukünftigen Bemühungen rund um den Bürgerhaushalt und dessen Systeme schnell auf wesentliche Kriterien der Benutzerfreundlichkeit hin zu analysieren.

Kategorie	Item	Beschreibung
Navigation	Konistenz der Navigation	Die Art des Zugriffs auf die verschiedenen Elemente der Webseite bleibt stets gleich.
	Interne Links – Öffnen im selben Tab	Interne Links werden im selben Tab geöffnet, um ein ununterbrochenes Surferlebnis zu gewährleisten.
	Interne Links – Zurück-Button ist funktionsfähig	Die Zurück-Schaltfläche funktioniert innerhalb der Navigation der Webseite. Benutzer gelangen zu der Ressource, die sie zuvor besucht haben, nicht z.B. zur Hauptseite.
	Externe Links – Öffnen in einem neuen Fenster / Tab	Links zu externen Ressourcen werden in einem neuen Tab geöffnet, wobei die aktuelle Bürgerhaushalts-Seite geöffnet bleibt.
	Externe Links – Warnung vor dem Öffnen eines neuen Tabs	Bevor die neue externe Ressource in einem neuen Fenster / einer neuen Registerkarte geöffnet wird, erhält der Benutzer eine Warnung.
	Funktionsfähige Links	Alle Links funktionieren korrekt.
	Farbänderung – Besuchte Links ändern die Farbe	Durch Ändern der Farbe der besuchten Links besuchen Benutzer nicht ungewollt dieselben Seiten.
	Der Standort ist sichtbar	Der Benutzer weiß jederzeit, wo sich sein Standort auf der Webseite befindet. Möglichkeiten hierfür sind ein sichtbarer Navigationspfad oder ein Navigationselement in der Seitenleiste.
Suche	Suchfunktion vorhanden	Die Webseite bietet Suchfunktionen, mit denen die gesamte Webseite durchsucht werden kann.
	Einfach zu finden	Die Suche ist leicht zu finden und befindet sich an einem Ort, an dem der Benutzer dies erwartet (z. B. oben rechts).
	Die Größe des Suchfeldes ist ausreichend	Der Nutzer muss keine kurzen, ungenauen Abfragen verwenden, da längere nicht in das Eingabefeld passen würden.
	Immer sichtbar – Das Suchfeld befindet sich auf jeder Seite	Der Besucher kann von jedem Ort auf der Website aus die Suchfunktion nutzen (z. B. weil er das gewünschte Ziel über die klassische Navigation nicht finden konnte).

Inhaltsgestaltung	Keine Informationsüberflutung	Zu viele Informationen verhindern, dass Benutzer Entscheidungen treffen, insbesondere wenn sie nach Informationen gefragt werden (z. B. in Formularen). In diesen Fällen wird die Webseite in kleinere Unterseiten aufgeteilt (englisch: Paginierung). Während der Darstellung der Informationen sollte der Benutzer die Möglichkeit haben, die Paginierung ein- und auszuschalten (z. B. zum Drucken).
	Keine Großschrift	Text-Auszüge in Großbuchstaben sind schwer zu lesen. Während dies für kleine Informationsblöcke möglich ist, sollten größere Elemente wie Überschriften nicht großgeschrieben werden.
	Inhaltspriorisierung	Wesentliche Elemente wie „Anmelden“ oder Navigationsoptionen fallen im Vergleich zum Rest der Website auf.
	Ausreichende Bildauflösung	Die Bilder auf der Webseite sind nicht verschwommen und pixelig.
Mobile Nutzung	Anpassung an mobile Geräte	Je nachdem, mit welchem Gerät auf die Webseite zugegriffen wird, passen sich das Layout und die Elemente an die verfügbare Bildschirmgröße an.
	Tastengröße für mobile Geräte	Die Tastengröße im mobilen Design ist ausreichend, mindestens 10 x 10 Millimeter breit.
Barrierefreiheit	Optimiert für schlechtes Sehvermögen	Das Design hat einen hohen Kontrast und ist daher auch für Menschen mit schlechtem Sehvermögen lesbar. Designs mit z. B. hellgrauem Text auf dunkelgrauem Hintergrund werden nicht verwendet.
	Visuelles Feedback ist nicht auf Farben beschränkt	Eine farbenblinde Person kann beispielsweise den Unterschied zwischen Grün und Rot nicht unterscheiden. Wenn ein Eingabefeld markiert ist, sollte es nicht nur von der Farbe abhängen, sondern beispielsweise auch von einem Symbol.
	Die Webseite bietet aussagekräftigen alternativen Text	Informationen sind nicht nur mit entsprechenden Bildern verständlich, sondern der Text allein bietet genügend Informationen, um die Webseite zu nutzen.
	Alle wesentlichen Elemente der Webseite sind über die Tastatur zugänglich	Menschen mit motorischen Beeinträchtigungen können keine Maus benutzen. Die Elemente müssen daher auch mit einer Tastatur verwendbar sein.
	Die Seiten werden innerhalb eines angemessenen Zeitraums geöffnet	Die Benutzeroberfläche fühlt sich nicht langsam an, sondern reagiert wie erwartet.

Diese Informationen sind Teil des EU-finanzierten EmPaci-Projekts. Weitere Informationen über IT für Bürgerhaushalte und Bürgerhaushalte im Allgemeinen finden Sie unter empaci.eu.

Suomi - käytettävyys osallistuvan budjetoinnin järjestelmissä

Käytettävyys kuvaa, kuinka järjestelmää, tuotetta tai palvelua voidaan käyttää tiettyjen tavoitteiden saavuttamiseen vaikuttavuudella, tehokkuudella ja tyytyväisyydellä tietyssä käyttöympäristössä. Se on yksi tekijöistä, joita voimme hallita suhteellisen helposti. Ja se vaikuttaa paitsi käyttäjäystävällisyyteen myös luotettavuuden kokemukseen. Käytettävyyden huomioiminen ei siis ole toissijainen tehtävä. Seuraava taulukko antaa lähtökohdan osallistuvan budjetoinnin järjestelmän käytettävyyden arvioinnille. Se on tarkoitettu apuvälineeksi hallinnon päättäjille, ei niinkään aiheeseen vihkiytyneille teknisille taitajille, sillä sen avulla voi analysoida nopeasti suunnitteilla tai käytössä jo olevat osallistuvan budjetoinnin välineet, jotta tärkeimmät käytettävyystekijät tulisivat tunnistetuiksi ja huomioituiksi.

Kategoria	Tuote	Kuvaus
Navigointi	Navigoinnin yhdenmukaisuus	Koko verkkosivun käyttö pysyy samana kaikissa luokissa.
	Sisäiset linkit - avataan samalla välilehdellä	Sisäiset linkit avautuvat samalla selausvälilehdellä keskeytyksettömän selauskokemuksen takaamiseksi.
	Sisäiset linkit - "Takaisin" - painike toimii	Takaisin-painike toimii verkkosivun navigoinnissa. Käyttäjät pääsevät aiemmin vieraillemalleen sivulle, ei esimerkiksi pääsivulle.
	Ulkoiset linkit - avaa uudessa ikkunassa / välilehdessä	Linkit ulkoisiin sivuihin avautuvat uudelle välilehdelle, pitäen nykyisen sivun auki.
	Ulkoiset linkit - varoita ennen uuden välilehden avaamista	Ennen kuin uusi ulkoinen sivu avataan uudessa ikkunassa / välilehdessä, käyttäjä saa varoituksen.
	Toiminnalliset linkit	Kaikki linkit toimivat oikein.
	Värimuutos - käyttämäsi linkit muuttavat väriä	Muuttamalla käytettyjen linkkien väriä vierailijat eivät tahattomasti palaa uudelleen samoille sivuille.
	Sijainti on näkyvässä	Käyttäjä tietää jatkuvasti, mikä hänen sijaintinsa on verkkosivulla. Tämän voi toteuttaa eri tavoin (esim. breadcrumb-navigaation eli leivänmurskapolku).
Haku	Haku on olemassa	Verkkosivustolla on hakutoiminto, jonka avulla voi etsiä tietoa esimerkiksi tehdyistä osallistuvan budjetoinnin ehdotuksista.
	Se on helppo ja löytää	Haku on helppo löytää, ja se on paikassa, jossa käyttäjä odottaa sen olevan (esim. sivun oikeassa yläkulmassa).
	Hakukentän koko on riittävä	Hakukentän koko on riittävä. Käyttäjän ei tarvitse käyttää lyhyitä, epätarkkoja kyselyjä siksi, että pidemmät eivät mahdu syöttökenttään.
	Aina näkyvässä - hakukenttä on jokaisella sivulla	Jos käyttäjä ei löydä etsimääsi sivua tai sisältöä, hän haluaa voida etsiä sitä nykyisestä sijainnistaan riippumatta.

Sisällön suunnittelu	Ei tietoylikuormitusta	Liika tieto sivulla estää käyttäjiä tekemästä päätöksiä, varsinkin jos heidän tulee täyttää tietoja (esim. lomakkeina). Näissä tapauksissa verkkosivu jaetaan pienempiin palasiin (sivutus). Käyttäjällä tulisi olla mahdollisuus kytkeä sivutus päälle ja pois (esim. tulostusta varten).
	Ei isoja kirjaimia	Pelkästään isoilla kirjaimilla kirjoitettua tekstiä on vaikea lukea. Vaikka tämä on mahdollista toteuttaa lyhyissä tekstiosioissa, ei esim. otsikoita tule kirjoittaa pelkästään isoin kirjaimin.
	Priorisoi sisältö	Tärkeät osiot, kuten "sisäänkirjautuminen" tai navigointivaihtoehdot tulee toteuttaa siten, että ne erottuvat muusta verkkosivustosta.
	Kuvien resoluution tulee olla riittävä	Verkkosivun kuvat eivät saa ole epätarkkoja ja pikselöityneitä. Kuvien laatuun tulee kiinnittää huomiota.
Mobiilikäyttö	Muuta mobiililaitteille sopivaan kokoon	Sivun asettelun ja elementtien tulee mukautua käytettävissä olevan näytön kokoon, riippuen siitä, millaisella laitteella sivustoa käytetään.
	Mobiililaitteille sopiva painike	Painikkeiden tulee olla vähintään 10 x 10 millimetriä leveitä, kun sivustoa käytetään mobiililaitteilla.
Esteettömyys	Optimointi näkörajoitteisia varten	Sivuston suunnittelussa tulee huomioida käytettävien värien korkea kontrasti, jotta myös näkörajoitteisten on helpompaa lukea sisältöä. Ei esimerkiksi käytetä vaaleanharmaata tekstiä tummanharmaalla taustalla, koska tällöin tekstiä on vaikea hahmottaa ja lukea.
	Visuaalinen palaute ei saa rajoittua vain väreihin	Värisokea henkilö ei esimerkiksi voi erottaa vihreän ja punaisen eroa. Jos esim. jokin syöttökenttä on siis merkitty, tulee merkinnässä käyttää myös kuvaketta, ei pelkästään väriä.
	Sivusto tarjoaa mielekästä vaihtoehtoisia tekstiä	Sivuston sisältö tulee rakentaa siten, että siitä saa riittävästi tietoa, ja sitä voi käyttää pelkän tekstisisällön avulla, eikä ainoastaan yhdessä kuvien kanssa.
	Kaikki verkkosivun olennaiset osat ovat käytettävissä näppäimistöllä	Liikuntarajoitteiset ihmiset eivät välttämättä pysty käyttämään hiirtä. Elementtien on siis oltava käyttökelpoisia myös näppäimistön avulla.
	Sivut avataan kohtuullisen ajan kuluessa	Käyttöliittymä ei tunnu hitaalta, mutta reagoi luonnollisesti.

Nämä tiedot ovat osa EU:n rahoittamaa EmPaci-hanketta. Lisätietoja osallistuvasta budjetoinnista ja osallistuvan budjetoinnin tietoteknisistä vaatimuksista ja ratkaisuista löytyy osoitteesta: empaci.eu.

Latviešu– Līdzdalības budžetēšanas sistēmu lietojamība

Lietojamības jēdziens definē to, kā sistēma, produkts vai pakalpojums var tikt izmantots specifisku mērķu sasniegšanai, paturot prātā efektivitātes, lietderības un lietotāju apmierinātības aspektus. Lietojamība ir viens no faktoriem, ko var visai vienkārši kontrolēt. Tas padara sistēmu ne tikai lietotājam draudzīgu, bet arī rosina lietotāju uzticēšanu tai. Tomēr, augstas lietojamības sasniegšana nebūt nav vienkāršs uzdevums. Zemāk redzamā tabula sniedz ieskatu pamata kritērijos, kurus jāņem vērā, izvērtējot līdzdalības budžetēšanas sistēmas. Tā nav veidota pieredzējušiem tehniķiem, bet gan administratīvajiem lēmumu pieņēmējiem, palīdzot ātri izprast un izanalizēt pielietotos līdzdalības budžetēšanas rīkus pēc to lietojamības kritērijiem.

Kategorija	Kritērijs	Apraksts
Navigācija	Konsekventa navigācija	Piekļuve dažādām kategorijām visā mājaslapā darbojas vienādi.
	Iekšējās saites atverās tajā pašā cilnē	Iekšējās saites atverās tajā pašā pārlūka cilnē nepārtrauktai pārlūkošanas pieredzei.
	Strādā iekšējās saite "Atpakaļ" (Back)	Mājaslapas navigācijā darbojas poga "Atpakaļ". Lietotāji var tikt pie resursa, kuru jau ir apmeklējuši, un netiek novirzīti uz sākuma lapu.
	Ārējās saites – jaunā cilnē	Ārējās saites atverās jaunā cilnē, paturot esošo cilni atvērtu.
	Ārējās saites – brīdinājums, pirms atvērt jaunu cilni	Pirms jaunā cilnē tiek atvērta jauna ārējā saite, lietotājs tiek brīdināts.
	Funkcionālās saites	Visas saites darbojas pareizi.
	Krāsas maiņa - apmeklētās saites maina krāsu	Mainot saišu krāsu, tiek nodrošināts, ka lietotāji nemonāc jau apmeklētās lapās.
	Atrašanās vieta ir redzama	Lietotājs vienmēr zina, kādā mājaslapas lapā atrodas. To nodrošina atpakaļceļa vai sājjoslas navigācija.
Meklēšana	Nodrošināta meklēšanas funkcija	Mājaslapa nodrošina meklētāja funkciju visā līdzdalības budžetēšanas sistēmā, ne tikai noteikta veida elementu, piemēram, iesniegto projektu/ideju meklēšanu.
	Viegli atrast	Meklētāju ir viegli atrast – tur, kur lietotājs to sagaida (piemēram, augšējā labajā stūrī).
	Meklēšanas laukuma lielums ir pietiekošs	Meklētāja laukuma lielums ir pietiekošs. Lietotājam nav jāpiemeklē īsus atslēgvārdus, jo garas frāzes neietilpst meklētāja laukā.
	Vienmēr redzams – meklēšanas logs redzams katrā lapā	Ja lietotājs neatrod to, ko meklē, tam jāļauj uzsākt meklēšanu tajā tiešsaistes lapā, kurā tas dotajā brīdī atrodas.

Satura dizains	Lapas nav pārslogotas ar informāciju	Pārāk liels informācijas daudzums attur lietotāju no lēmuma pieņemšanas, jo īpaši, ja lietotājam pašam to ir jāievada (piemēram, anketās/formās). Šādos gadījumos mājaslapa ir jāsadala mazāka apjoma lapās. Informācijas prezentēšanai lietotājam jābūt izvēles iespējai ieslēgt un izslēgt kāda veida informāciju (piemēram, printēšanai).
	Teksts nav rakstīts lielajiem burtiem	Lielajiem burtiem rakstīti teksti ir grūti salasāmi. Šāds formāts der maza apjoma tekstiem, bet garākus fragmentus lieliem burtiem rakstīt nav ieteicams.
	Sature prioritizēšana	Specifiski elementi, kā ielogošanās vai navigācijas lauks, ir izcelti attiecībā pret citiem elementiem.
	Attēliem ir pietiekoša izšķirtspēja	Attēli ekrānā nav izplūduši vai sadalīti pikseļos.
Pielāgotība viedierīcēm	Piemēroti parametri viedierīcēm	Izkārtojums un elementi uz ekrāna ir atbilstoši ierīcei, no kuras piekļūst saturam.
	Viedierīcēm piemēroti pogu izmēri	Pogu izmēri ir pietiekoši lieli viedierīcēm – vismaz 10x10 mm plati.
Piekļuve	Optimizēts cilvēkiem ar sliktu redzi	Dizainam ir augsts kontrasta līmenis, tādējādi informācija ir salasāma arī cilvēkiem ar sliktu redzi. Piemēram, netiek izmantoti gaiši pelēkas krāsas simboli vai tumši pelēks fons.
	Informācija nav izcelta tikai ar krāsu palīdzību	Cilvēkiem, kas neizšķir krāsas, būtu nepieciešams izcelt informāciju arī citādākā veidā, piem., ar ikonu palīdzību.
	Mājaslapa nodrošina jēgpilnus alternatīvus teksta fragmentus	Informācija ir ne tikai saprotama ar atbilstošām ilustrācijām, bet ir pietiekoši informatīva arī bez tām.
	Visi nepieciešamie mājaslapas elementi ir sasniedzami ar klaviatūras taustiņu palīdzību.	Cilvēki ar motorikas traucējumiem bieži vien nespēj lietot peli, tādēļ nepieciešams nodrošināt, ka mājaslapa informācija ir pilnībā pieejama ar klaviatūras taustiņu palīdzību.
	Lapas atverās pietiekoši ātri	Lietotāja režīmā funkcijas nedarbojas lēni, bet reaģē dabiski.

Šī informācija ir daļa no ES finansēta Empaci projekta. Vairāk informācijas par līdzdalības budžetēšanas IT aspektiem un līdzdalības budžetēšanu kopumā var atrast empaci.eu.

Polski – Użyteczność w systemach Budżetowania Partycypacyjnego

Użyteczność opisuje, w jaki sposób system, produkt lub usługa mogą być wykorzystane do osiągnięcia określonych celów z efektywnością, wydajnością i satysfakcją w określonym kontekście użytkowania. Jest to jeden z czynników, który możemy łatwo kontrolować. Wpływa nie tylko na łatwość użytkowania, ale także na postrzeganą wiarygodność. Mimo to, osiągnięcie wysokiej użyteczności nie jest zadaniem prostym. Poniższa tabela stanowi punkt wyjścia do oceny użyteczności systemu BP. Nie jest ona przeznaczona dla wyszkolonych techników, ale dla decydentów w administracji, aby szybko przeanalizować swoje istniejące lub przyszłe wysiłki w zakresie BP pod kątem istotnych kryteriów użyteczności.

Kategoria	Przedmiot	Opis
Nawigacja	Spójność nawigacji	Dostęp na całej stronie internetowej pozostaje taki sam dla wszystkich kategorii.
	Linki wewnętrzne - otwierają się w tej samej karcie	Linki wewnętrzne otwierają się w tej samej karcie przeglądarki, co zapewnia nieprzerwane przeglądanie.
	Linki wewnętrzne - działa przycisk "Wstecz"	Przycisk wstecz działa w ramach nawigacji strony internetowej. Użytkownicy trafiają do zasobu, który odwiedzili wcześniej, a nie np. do strony głównej.
	Linki zewnętrzne - otwórz w nowym oknie/tablicy	Linki do zewnętrznych zasobów są otwierane w nowej karcie, przy czym bieżąca strona BP pozostaje otwarta.
	Linki zewnętrzne - ostrzegaj przed otwarciem nowej karty	Zanim nowy zasób zewnętrzny zostanie otwarty w nowym oknie/zakładce, użytkownik otrzymuje ostrzeżenie.
	Linki funkcjonalne	Wszystkie linki działają poprawnie.
	Zmiana koloru - odwiedzane linki zmieniają kolor	Dzięki zmianie koloru odwiedzanych linków, użytkownicy nie wracają niechcący na te same strony.
	Lokalizacja jest widoczna	Użytkownik w każdej chwili wie, gdzie znajduje się na stronie internetowej. Możliwość w tym zakresie to widoczna ścieżka nawigacji lub element nawigacyjny w pasku bocznym (sidebar).
Szukaj	Wyszukiwanie istnieje	Strona posiada funkcję wyszukiwania, która umożliwia przeszukiwanie całej strony BP, a nie tylko poszczególnych elementów, takich jak opublikowana lista propozycji.
	Łatwe do znalezienia	Wyszukiwanie jest łatwe do znalezienia i znajduje się w miejscu, w którym użytkownik się go spodziewa (np. w prawym górnym rogu).
	Rozmiar pola wyszukiwania jest wystarczający	Rozmiar pola wyszukiwania jest wystarczający. Użytkownik nie musi używać krótkich, nieprecyzyjnych zapytań, ponieważ dłuższe nie zmieściłyby się w polu wprowadzania danych.
	Zawsze widoczne - pole wyszukiwania znajduje się na każdej stronie	Jeśli użytkownik nie znajdzie poszukiwanego zasobu, chce kontynuować wyszukiwanie bez względu na aktualną lokalizację.

Projekt treści	Brak przeciążenia informacjami	Zbyt duża ilość informacji uniemożliwia użytkownikom podejmowanie decyzji, szczególnie jeśli są oni proszeni o informacje (np. w formularzach). W takich przypadkach strona zostaje podzielona na mniejsze fragmenty (paginacje). W przypadku prezentacji informacji, użytkownik powinien mieć możliwość włączenia lub wyłączenia paginacji (np. w celu wydrukowania).
	Brak kapitalizacji	Teksty pisane wielkimi literami są trudne do odczytania. O ile jest to możliwe w przypadku małych fragmentów informacji, o tyle bardziej rozbudowane części, takie jak nagłówki, nie powinny być pisane wielkimi literami.
	Ustal priorytety treści	Istotne elementy takie jak "logowanie" czy opcje nawigacyjne wyróżniają się na tle reszty strony.
	Zdjęcia mają wystarczającą rozdzielczość	Zdjęcia na stronie internetowej nie są rozmazane i rozpikselowane.
Obsługa urządzeń mobilnych	Zmień rozmiar odpowiednio dla urządzeń mobilnych	W zależności od urządzenia, za pomocą którego przeglądana jest strona, układ i elementy dostosowują się do dostępnej wielkości ekranu.
	Rozmiar przycisków dla urządzeń mobilnych	Rozmiar przycisku w projekcie mobilnym jest wystarczający, co najmniej 10 x 10 milimetrów szerokości.
Dostępność	Zoptymalizowany dla słabego wzroku	Projekt ma wysoki kontrast, dzięki czemu jest czytelny również dla osób z wadą wzroku. Nie stosuje się np. projektów z jasnoszarym tekstem na ciemnoszarym tle.
	Wizualna informacja zwrotna nie ogranicza się do kolorów	Osoba nierozróżniająca kolorów może np. nie odróżnić zielonego od czerwonego. Jeśli pole wejściowe jest oznaczone, to nie powinno zależeć tylko od koloru, ale np. również od ikony.
	Na stronie internetowej znajduje się zrozumiały tekst alternatywny	Informacje są zrozumiałe nie tylko dzięki odpowiednim obrazkom, ale już sam tekst dostarcza wystarczających informacji do korzystania ze strony internetowej.
	Wszystkie istotne elementy strony internetowej są dostępne za pomocą klawiatury	Osoby z niepełnosprawnością ruchową nie są w stanie używać myszki. Dlatego elementy muszą być możliwe do wykorzystania również za pomocą klawiatury.
	Strony są otwierane w rozsądnym czasie	Interfejs użytkownika nie sprawia wrażenia powolnego, lecz reaguje naturalnie.

Informacje te są częścią finansowanego przez UE projektu EmPaci. Więcej szczegółów na temat IT dla budżetu partycypacyjnego oraz ogólnie na temat budżetowania partycypacyjnego można znaleźć na stronie empaci.eu.

Русский – Юзабилити систем партисипаторного бюджетирования

Юзабилити описывает то, как систему, продукт или услугу можно использовать для достижения определенных целей эффективно, результативно и к достижению удовлетворенности в конкретном контексте использования. Это один из факторов, который мы можем легко контролировать и он влияет не только на удобство использования, но и на ожидаемую степень доверия. Тем не менее, достижение высокого удобства использования - далеко не тривиальная задача. Следующая таблица дает отправную точку для оценки удобства использования ПБ-системы. Она предназначена не для технических специалистов, а для лиц, принимающих решения в администрации; для быстрого анализа существующих или будущих ПБ-усилий на предмет соответствия основных критериев удобства использования.

Категория	Элемент	Описание
Навигация	Целостность навигации	Доступ ко всем частям веб-страницы остается неизменным для всех категорий.
	Внутренние ссылки должны открываться в текущей вкладке	Внутренние ссылки открываются в текущей вкладке браузера для обеспечения непрерывности просмотра.
	Внутренние ссылки - работает кнопка «Назад»	При навигации по веб-странице, работает кнопка возврата. Пользователи должны иметь возможность попасть на ресурс, который они посещали до перехода по ссылке, а не, например, на главную страницу.
	Внешние ссылки должны открываться в новом окне или вкладке	Ссылки на внешние ресурсы открываются в новой вкладке, при этом текущая ПБ-страница должна оставаться открытой.
	Внешние ссылки – должно быть предупреждение перед открытием новой вкладки	Перед открытием нового внешнего ресурса в новом окне или вкладке пользователь должен получить предупреждение.
	Функционирующие ссылки	Все ссылки должны работать корректно.
	Изменение цвета - посещенные ссылки меняют цвет	Изменение цвета посещенных ссылок, помогает пользователям случайно не посещать одни и те же страницы.
	Местоположение видно	Пользователь должен всегда знать свое местонахождение на веб-странице. Возможности для этого - навигация по меткам или навигационная линейка на боковой панели.

Поиск	Наличие поиска	Веб-страница предоставляет функцию поиска, которая позволяет выполнять поиск по всему веб-сайту ПБ, а не только по отдельным элементам, таким как опубликованный список предложений.
	Легкость поиска	Поле поиска должно быть легко найдено в том месте, где пользователь его обычно ожидает (например, вверху справа).
	Размер окна поиска достаточный	Размер окна поиска должен быть достаточным. Пользователю не нужно использовать короткие неточные запросы, потому что более длинные не помещаются в поле ввода строки поиска.
	Всегда видно - окно поиска есть на каждой странице.	Если пользователь не находит ресурс, который ищет, он хочет выполнить поиск независимо от текущего местоположения.
Дизайн контента	Нет информационной перегрузки	Слишком много информации мешает пользователям принимать решения, особенно если у них запрашивают информацию (например, в формах). В этих случаях веб-страница может разбиваться на более мелкие части (на страницы). Для удобства представления информации пользователь должен иметь возможность включать и выключать разбиение на страницы (например, для печати).
	Без заглавных букв	Тексты, написанные заглавными буквами, плохо читаются. Хотя это допустимо для небольших фрагментов информации, более длинные части, такие как заголовки, не должны быть написаны заглавными буквами.
	Приоритезация контента	Основные элементы, такие как «вход» или параметры навигации, должны быть выделены по сравнению с остальной частью веб-сайта.
	Изображения имеют достаточное разрешение	Изображения на веб-странице не должны быть размыты или с различимыми пикселями.
Мобильность	Масштабирование для мобильных устройств	В зависимости от устройств, с которых ожидается доступ к веб-сайту, макет и элементы адаптируются к доступному размеру экрана.
	Размер кнопки для мобильных устройств	Размер кнопки в мобильной версии должен быть достаточным, не менее 10 x 10 миллиметров.

Доступность	Оптимизация для плохого зрения	Дизайн страниц должен иметь высокую контрастность, чтобы содержание было доступным даже людям с плохим зрением. Дизайн со светло-серым текстом на темно-сером фоне не используется.
	Визуальная обратная связь не должна ограничиваться цветами	Дальтоник может, например, не различать зеленый и красный цвета. Если поле ввода выделается, оно должно отличаться от остального текста не только от цветом, но, например, также написанием и иконкой.
	На веб-сайте есть содержательный альтернативный текст.	Информация на сайте понятна не только благодаря иллюстрациям, но и сам текст предоставляет достаточно информации для использования.
	Все основные элементы веб-страницы доступны с помощью клавиатуры.	Люди с двигательными нарушениями не могут пользоваться мышью. Следовательно, управление элементами также должно быть возможно посредством клавиатуры.
	Страницы открываются за разумное время	Пользовательский интерфейс не должен ощущаться как медленный, но реагировать естественно.

Эта информация является частью результатов проекта Empaci, финансируемого ЕС. Для получения дополнительных сведений об ИТ для партисипаторного бюджетирования и о партисипаторном бюджетировании в целом, пожалуйста, посетите empaci.eu.

Lietuvių - Dalyvaujamojo biudžeto sistemų naudojimo tinkamumas

Naudojimo tinkamumas nurodo kaip sistema, produktas ar paslauga gali efektyviai, veiksmingai ir patenkinamai būti panaudota tam tikram tikslui pasiekti atitinkamoje panaudojimo srityje. Tai yra vienas iš faktorių, kurį galime lengvai kontroliuoti. Ir tai lemia ne tik naudojimo patogumą, bet ir suvokiamą pasitikėjimą šiuo įrankiu. Tačiau pasiekti naudojimo tinkamumą nėra jau tokia lengva užduotis. Pateikta lentelė suteikia dalyvaujamojo biudžeto sistemos naudojimo tinkamumo įvertinimo pradmenis. Šie pradmenys yra skirti savivaldybių administracijų sprendimų priėmėjams, o ne apmokytiems naudotojams. Jei leidžia greitai išanalizuoti sprendimų priėmėjų esamas ir būsimas dalyvaujamo biudžeto įgyvendinimo pastangas pagal pagrindinius naudojimo tinkamumo kriterijus.

Kategorija	Elementas	Aprašymas
Navigacija	Navigacijos pastovumas	Prieiga per tinklalapį išlieka tokia pati visoms kategorijoms.
	Vidinės nuorodos atsidaro tame pačiame skirtuke	Vidinės nuorodos atsidaro tame pačiame skirtuke, kad nebūtų pažeista naršymo patirtis.
	Vidinių nuorodų „Atgal“ mygtukas veikia	Mygtukas „Atgal“ veikia tinklalapio navigacijos sistemoje. Naudotojai grįžta į lauką, kuriame buvo prieš tai, o ne į pagrindinį lauką.
	Išorinės nuorodos atsidaro kituose skirtukuose	Nuorodos į išorinius puslapius atsidaro naujuose skirtukuose, kad esamas dalyvaujamo biudžeto puslapis išliktų atidarytas.
	Išorinės nuorodos – įspėti prieš atidarant naują skirtuką	Vartotojas gauna įspėjimą prieš naujo puslapio atsidarymą naujame skirtuke.
	Funkcionalios nuorodos	Visos nuorodos veikia ir yra teisingos.
	Spalvos pasikeitimas – aplankytos nuorodos pakeičia spalvą	Vartotojas gali atskirti visus puslapius, kuriuose lankėsi, jei tų puslapių nuorodos pakeičia spalvą po spustelėjimo.
	Padėtis yra matoma	Vartotojas visada žino savo esamą vietą tinklalapyje. Šoninės juostos ar „Duonos rėžis“ navigavimas yra vieni iš būdų tai užtikrinti.
Paieška	Paieška egzistuoja	Tinklalapyje yra paieškos funkcija, kuri įgalina paiešką visame dalyvaujamojo biudžeto puslapyje, o ne tik specifiniuose skirsniuose
	Lengva rasti	Paieška yra lengvai randama toje vietoje, kurioje vartotojas tikisi ją rasti (viršuje dešinėje).
	Paieškos laukelio dydis yra optimalus	Paieškos laukelio dydis yra tinkamas. Vartotojas neturėtų trumpinti paieškos teksto, kad jis tilptų paieškos laukelyje.
	Visada matomas – paieškos laukelis yra kiekviename puslapyje	Vartotojui visada reikia turėti paieškos laukelio funkciją nepaisant vartotojo esamos vietos puslapyje, kad būtų įmanoma atlikti paiešką tada, kai vartotojas neranda ieškomos informacijos.

Turinio dizainas	Nėra informacijos perteklio	Per didelis informacijos kiekis užkerta žmonės kelią priimti tinkamus sprendimus, ypač tada, kai yra prašoma vartotojų pateikti informaciją (apklausos). Tokiais atvejais tinklalapis yra išskaidomas į mažesnes dalis. Vartotojas turėtų turėti galimybę aktyvuoti ir deaktivuoti šią funkciją (pagonavimą).
	Nėra rašoma didžiosiomis raidėmis	Tekstas parašytas didžiosiomis raidėmis yra sunkiai skaitomas. Nors tai gali būti priimtina mažoms teksto dalims, tačiau tai netinka tokioms dalims kaip antraštės.
	Turinio prioritizavimas	Pagrindiniai elementai, tokie kaip prisijungimo mygtukas ar puslapio navigacijos pasirinkimas, išsiskiria tinklalapyje.
	Nuotraukų rezoliucija yra optimali	Paveikslėliai tinklalapyje nėra neryškūs ir blogo formato.
Pritaikymas mobiliam telefonui	Optimalus dydžio pritaikymas mobiliems įrenginiams	Elementai ir išsidėstymas prisitaiko prie atitinkamo ekrano ploto priklausomai nuo naudojamo įrenginio.
	Mygtukų dydis mobiliems įrenginiams	Mygtuko dydis mobiliojo įrenginio dizaine yra pakankamo dydžio, bent 10x10 mm.
Prieiga	Pritaikymas blogam regėjimui	Dizaine yra daug kontrastų, kad žmonės su blogu regėjimu galėtų viską perskaityti. Pavyzdžiui, dizainas su šviesiai pilku tekstu ant tamsiai pilko fono nėra naudojamas.
	Vizualinis grįžtamasis ryšys nėra apribotas spalva	Įvesties laukas turi būti pažymėtas ne tik tam tikromis spalvomis, bet ir, pvz. ikona, kad žmogus, kuris negali atskirti tam tikrų spalvų, galėtų lengvai šį lauką atskirti.
	Tinklalapis suteikia prasmingą alternatyvų tekstą	Informacija yra suprantama ne tik atitinkamų paveikslėlių pagalba, bet pats tekstas suteikia pakankamai informacijos apie tinklalapį.
	Visi pagrindiniai puslapio elementai gali būti pasiekti klaviatūros pagalba	Žmonės su rankų motorikos sutrikimais negali naudoti pelės. Todėl įvairūs elementai puslapyje turėtų būti panaudojami klaviatūros pagalba.
	Puslapiai atsidaro per optimalų laiko tarpą	Naudotojo sąsaja nėra lėta, tačiau veikia natūraliai.

Pateikta informacija yra ES remiamo EmPaci projekto dalis. Norėdami sužinoti daugiau apie IT pritaikymą dalyvaujajame biudžete ir patį dalyvaujajį biudžetą, apsilankykite svetainėje empaci.eu.